

# **MTplus**

**No.1803-x000 /-x500**

**Bedienungsanleitung**  
**Instruction manual • Mode d'emploi**  
**Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio**  
**Instrukcja obsługi • Návod k obsluze**  
**Használati utasítás • Инструкция по эксплуатации**  
**Instruções de operação**  
**操作说明书 • 取扱説明書 • 사용 설명서**

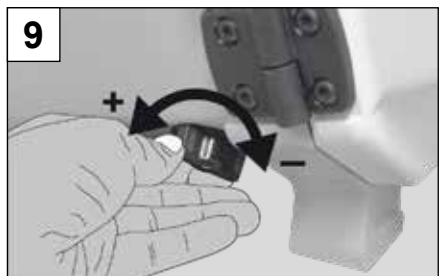
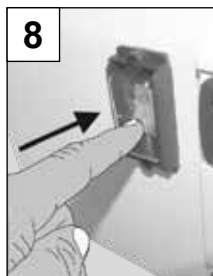
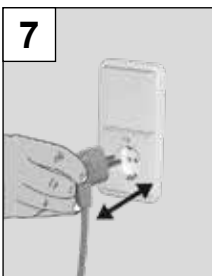
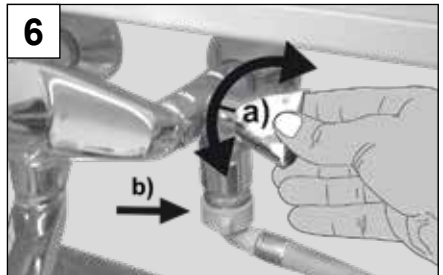
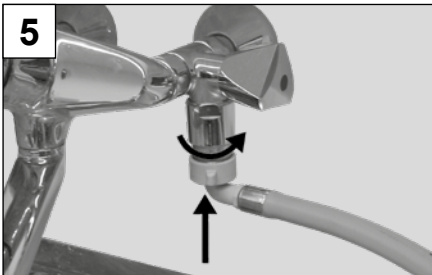
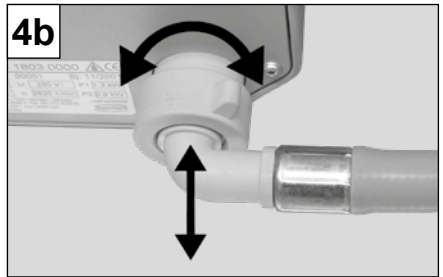
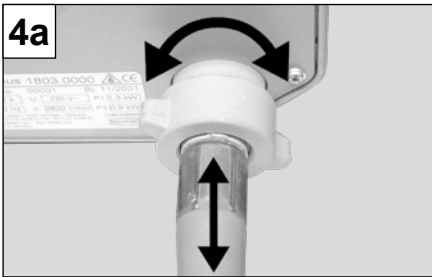
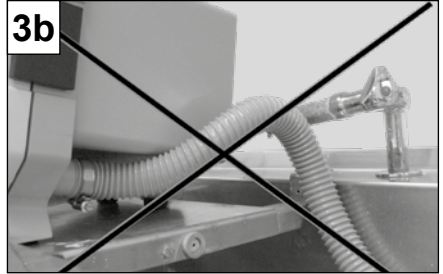
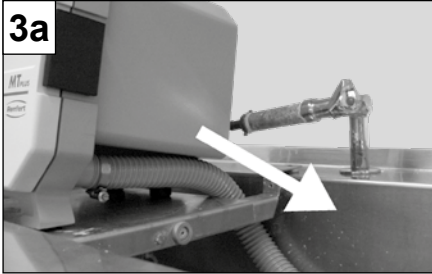
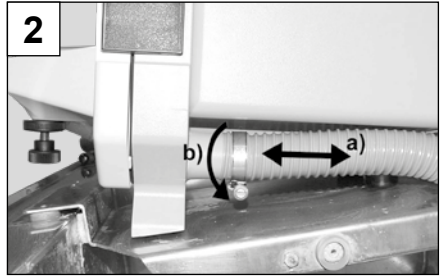
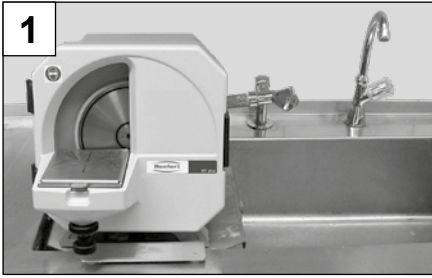


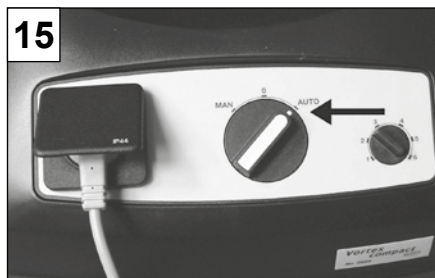
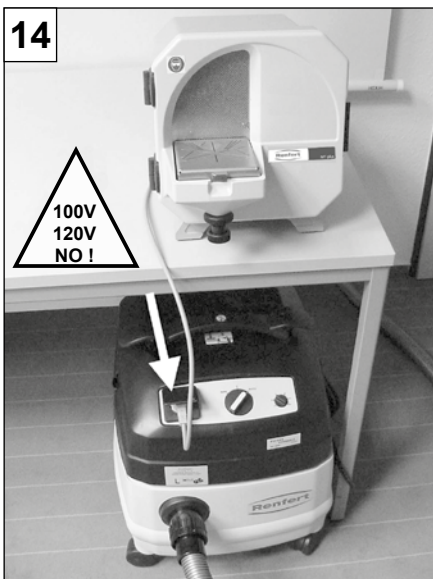
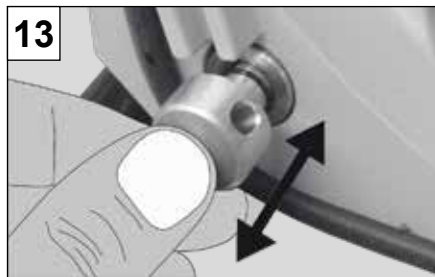
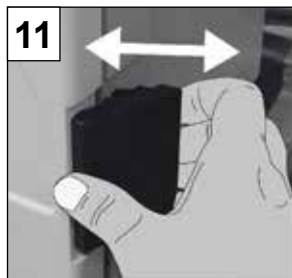
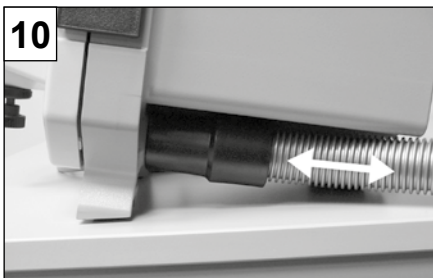
21-9873 17122021

Made in Germany

**Renfert**

Ideas for dental technology





19



20



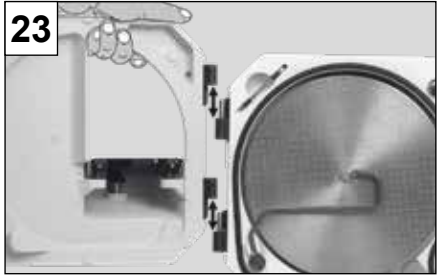
21



22



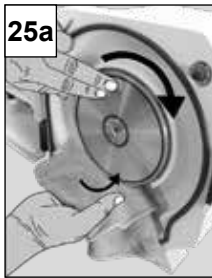
23



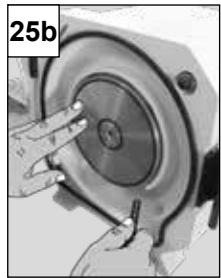
24



25a



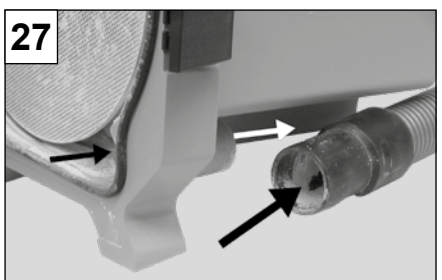
25b



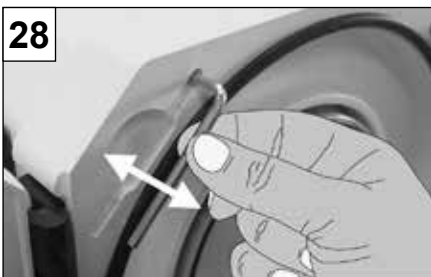
26



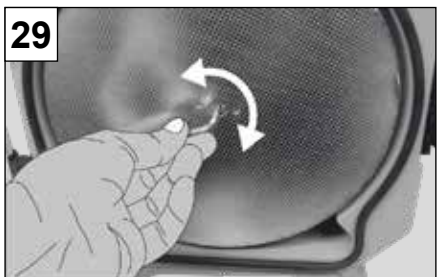
27

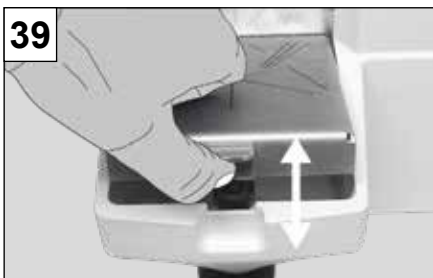
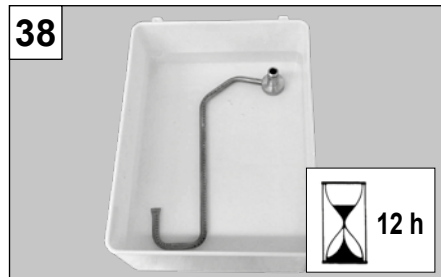
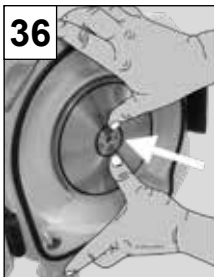
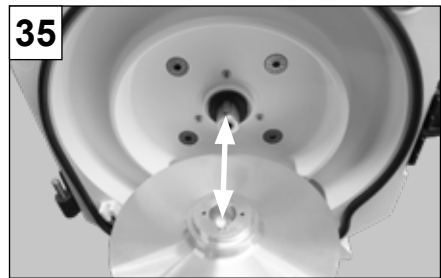
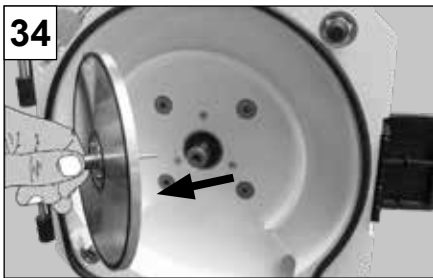
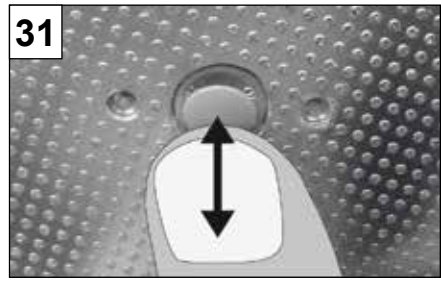
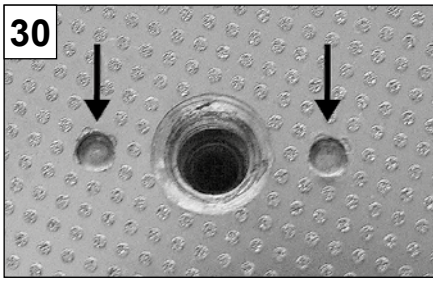


28



29







# MTplus Gipstrimmer

## No.1803-x000 /-x500

DEUTSCH

Originalbetriebsanleitung

### 1. Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des *MTplus* entschieden haben. Der Trimmer setzt einen neuen Standard in Funktion, Leistungsfähigkeit, Sicherheit und Formgebung. Bitte beachten Sie nachfolgende Hinweise.

### 2. Anwendungsbereich

Der *MTplus* ist ein Schleifgerät zum Beschleifen von Gipsmodellen in zahntechnischen Betrieben. Er kann wahlweise als Nass- oder Trockentrimmer eingesetzt werden.

#### 2.1 Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010-1)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] <sup>\*)</sup>,
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50% relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] <sup>\*)</sup>,
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Überspannungskategorie II.
- bei Verschmutzungsgrad 2.

\*) Von 5 - 30 °C [41 - 86 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80% einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C [95 °F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

### 3. Gefahrenhinweise

Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft und folgende Sicherheitshinweise für das Trimmen:



Bei dem *MTplus* handelt es sich um ein elektrisches Gerät mit Gefahrenpotential. Dieses Gerät darf nur von autorisierten Fachkräften nach Überprüfung der Konformität bezüglich landesspezifischen Normen abgeschlossen / benutzt werden.



Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.



Bei angeschlossener Spannungsversorgung nie an die Trimmerscheibe fassen. Bei unvermittteltem Anlauf des Schleifgerätes besteht Verletzungsgefahr!



Nicht mit offenen langen Haaren oder losen bzw. weiten Bekleidungsteilen am Trimmer arbeiten. Durch Einziehen und Aufwickeln besteht Verletzungsgefahr.



Gerät ist nur zum Schleifen von Gipsmodellen konstruiert. Beim Beschleifen von Einbettmassen entstehen krebserregende Stäube!



Frontdeckel nicht bei laufendem Motor öffnen. Die Sicherheitsabschaltung des Motors führt nicht zum sofortigen Stillstand der Schleifscheibe.



Frontdeckel erst nach völligem Stillstand der Schleifscheibe öffnen.



Beim Schleifen Schutzbrille tragen.



Nicht an die rotierende Trimmerscheibe fassen.



Nicht ohne aufgesetzten und eingerasteten („Click“) Schleiftisch arbeiten. Es besteht erhebliche Verletzungsgefahr durch Einzug von Kleinteilen und Fingern in das Schleifgerät.



Trimmertisch nur bei stehender Scheibe und offenem Frontdeckel abheben.



Gerät nur unter Aufsicht betreiben.



Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.



Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renferf.com](http://www.renferf.com) im Support Bereich.

**Zusätzlich beim Trockentrimmen:**



Die Absaugung ist den entstehenden Stäuben anzupassen (ggf. Rücksprache mit Berufsgenossenschaft halten).



Beim Arbeiten kann ein sehr hoher Lärmpegel entstehen >>> Gehörschutz tragen.

### 3.1 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab, wenn:

- das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten, Zwecke eingesetzt wird.

- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- das Produkt von nicht autorisierten Stellen repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel weiter verwendet wird.

## 4. Inbetriebnahme / Bedienung

Überprüfen Sie zuerst, ob die Netzspannung mit der aufgedruckten Spannung auf dem Typenschild des Trimmers übereinstimmt. Vor Inbetriebnahme muss die Nutzungsart Nasstrimmen (weiter mit Pkt. 4.1 und 4.2) oder Trockentrimmen (weiter mit Pkt. 4.1 und 4.3) festgelegt werden.

### 4.1 Montage der Trimmerscheibe

Die Montage der Trimmerscheibe entnehmen Sie bitte Ihrer Trimmerscheiben-Anleitung bzw. Pkt. 5.1 dieser Anleitung.

Einsatzgebiet der Scheiben:

- *Klettfix* für Nasstrimmen
- *Marathon* für Nass- oder Trockentrimmen
- *Infinity* für Nasstrimmen

### 4.2 Nasstrimmen

1. Aufstellung nahe Wasseranschluss / Wasserabfluss (empfohlen mit Gipsauffanganlage) (Bild 1).
2. Verbindung Abwasserschlauch / Trimmer (Bild 2a).

**Abwasserschlauch im Gegenuhrzeigersinn auf den Anschlussstutzen drehen und mit Schelle befestigen (Bild 2b)!**

3. Positionierung Trimmerschlauch / Wasserabfluss (Bild 3a / 3b).
4. Anschluss Wasserschlauch / Trimmer (Bild 4a / 4b). **Erforderlichen Wasserdruck beachten (siehe Pkt. 8 / Techn. Daten)!**

5. Anschluss Wasserschlauch / Wasserversorgung mit Absperrhahn (Bild 5).
6. Öffnen der Wasserversorgung (Bild 6a) / Prüfen auf Dichtheit (Bild 6b).
7. Verbindung Netzkabel / Steckdose (Bild 7).
8. *MTplus* einschalten (Bild 8).
9. Wassermenge regulieren (Bild 9).  
Hinweis: im Lieferzustand ist der Wasserzufluss geschlossen.

Der *MTplus* als **Nasstrimmer** ist jetzt betriebsbereit.

Allgemeine Hinweise zum Nasstrimmen:

- Wichtig ist im Besonderen bei Diamant-Trimmerscheiben die ausreichende Wassermenge. Wird die Scheibe überhitzt, so führt dies zu einer Beschädigung der Schleifscheibe.
- Der Absperrhahn für die Wasserversorgung sollte bei längeren Pausen und über Nacht zugedreht werden.

### 4.3 Trockentrimmen

- 1a. Verbindung Trimmer / **externe Absaugung** herstellen (Bild 10 - beispielhaft dargestellt mit Renfert Absaugschlauch und -muffe).



**Achtung:**  
**100V / 120V-Geräte, die in Kombination mit Absaugungen betrieben werden, müssen getrennt voneinander ans Stromnetz angeschlossen werden, um eine Überlastung der Absaugung und des Stromnetzes zu vermeiden (keine Startautomatik verwenden!). Bei einer Absicherung des Stromnetzes mit nur 15 A, ist der Anschluss von Trimmer und Absaugung an zwei getrennt abgesicherten Stromkreisen erforderlich.**

Empfohlene Absaugungen:

siehe: Zubehör, Absaugungen / Sonstiges

- 1b. Verbindung Trimmer / **Zentralabsaugung** herstellen (Bild 10 - beispielhaft dargestellt mit Renfert Absaugschlauch und -muffe).

Empfohlenes Zubehör:

siehe: Zubehör, Absaugungen / Sonstiges

2. Frontdeckel öffnen (Bild 11).
3. Sprühhrohr entfernen (Bild 12).
4. Verschließen mit Blindstopfen (**diesen ganz eindrücken!**) >>> Kleinteileset (Bild 13).
5. Frontdeckel schließen (Bild 11).
- 6a. Bei Absaugungen **mit** Startautomatik:
  - Verbindung Trimmernetzkabel / Absaugung herstellen (Bild 14).
  - Absaugung auf Automatik einstellen (Bild 15).
- 6b. Bei Absaugungen **ohne** Startautomatik:
  - Verbindung Trimmernetzkabel / Steckdose herstellen (Bild 7).
  - *MTplus* einschalten (Bild 8), Absaugung auf Dauerbetrieb schalten.

Der *MTplus* als **Trockentrimmer** ist jetzt betriebsbereit.

### 4.4 Umrüstung von Nass- auf Trockenbetrieb

1. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7).
2. Schließen der Wasserversorgung (Bild 6a).
3. Entfernen des Wasserschlaches (Bild 4a / 4b).
4. Entfernen des Abwasserschlauches (Bild 2).
5. Gerät ggf. aus dem Nassbereich entfernen und **gut trocknen** lassen.  
**Es ist zwingend erforderlich, dass Wasserreste mit Druckluft ausgeblasen werden!**
6. Demontage der Trimmerscheibe (siehe Pkt. 5.1, Schritte 4 - 7)
7. Zuerst mit feuchtem, dann mit trockenem Tuch den Bereich hinter dem Trägerflansch reinigen (Bild 25a) und zusätzlich mit Druckluft ausblasen (Bild 25b).



8. Danach ist wie unter Pkt. 4.3 beschrieben vorzugehen.

Für den Trockenbetrieb sollten **teildiamantierete** Trimmerscheiben verwendet werden.

#### Empfohlene Trimmerscheiben:

siehe: Zubehör, Trimmerscheiben für Nass- und Trockentrimmen.

### 4.5 Umrüstung von Trocken- auf Nassbetrieb

1. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
2. Absaugschlauch entfernen (Bild 10).
3. Demontage der Trimmerscheibe (siehe Pkt. 5.1, Schritte 4 - 7).
4. Frontdeckel und Gehäuse innen mit Absaugung und Bürste gründlich reinigen (Bild 26).
5. Verschlussstopfen entfernen. Falls schwer gängig, kann der Inbusschlüssel zu Hilfe genommen werden (Bild 16).
6. Trimmerscheibe montieren (siehe Trimmerscheiben-Anleitung).
7. Sprühhrohr einsetzen (Bild 12).
8. Danach ist wie unter Pkt. 4.2 beschrieben vorzugehen.

### 4.6 Hinweise für Einsatzgebiet nass oder trocken

- Ist der *MTplus* für den Nassbetrieb ausgerüstet, darf nicht trocken getrimmt werden.
- Ist der *MTplus* für den Trockenbetrieb ausgerüstet, darf nicht nass getrimmt werden.
- Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr, dass Gipsreste zusammen mit dem Wasser eintrocknen und eine harte Verkrustung bilden. Dies kann insbesondere im Bereich der Trimmerscheibenrückseite zu einer Unwucht führen.

### 4.7 Einstellung des Schleifwinkels (89° - 99°)

1. Rändelmutter lösen (Bild 17).
- 2a. Grobeinstellung des Trimmertisches über Einstellschraube (Bild 18).

Ist die Einstellschraube maximal nach **oben** gedreht, beträgt der Winkel zwischen Trimmertisch und Scheibe 89°. Ist die Einstellschraube maximal nach **unten** gedreht, beträgt der Winkel zwischen Trimmertisch und Scheibe 99°.

- 2b. Grobeinstellung des Schleiftisches auf 90° über Einstellschraube (Bild 18). Die Unterkante des Trimmertisches muss mit der Oberkante des Wanneneingriffes deckungsgleich sein (Bild 19 + 20).
- 2c. Feineinstellung des Schleiftisches auf 90° über Einstellschraube (Bild 18) mit Winkel aus Kleinteileset (Bild 21).
3. Rändelmutter wieder festziehen (Bild 17).

### 4.8 Bedienung / Trimmen

Modell mit beiden Händen fest auf den Trimmertisch fixieren und vorsichtig an die Scheibe drücken (Bild 22).

## 5. Reinigung / Wartung



**Beim Trockentrimmen ist eine Staubansammlung in aerodynamischen Totzonen normal und beeinträchtigt nicht die Funktionsfähigkeit oder Schleifleistung des MTplus.**



**Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen oder unter Wasser tauchen.**

1. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
2. Ggf. Schließen der Wasserversorgung (Bild 6).
3. Frontdeckel öffnen + aushängen (Bild 11 + 23).
- 4a. **Für Nasstrimmer:** ggf. Tisch abnehmen (Bild 39 + 40), mit Bürste unter fließendem Wasser reinigen (Bild 24).



**Trimmertisch nicht im geschlossenen Zustand des Frontdeckels entnehmen, da es sonst zu Beschädigungen an der Trimmerscheibe kommen kann!**

- 4b. **Für Trockentrimmer:** mit Absaugung und Bürste reinigen (Bild 26). Ebenso Anschlussstutzen und Absaugmuffe reinigen (Bild 27).
5. Frontdeckel wieder einhängen und verschließen (Bild 23 + 11).

### 5.1 Wechsel der Trimmerscheibe

1. Gerät ausschalten (Bild 8).
2. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
3. Ggf. Schließen der Wasserversorgung (Bild 6a).
4. Frontdeckel öffnen (Bild 11).
5. Ggf. Sprührohr entnehmen (Bild 12).
6. Inbusschlüssel (SW4) aus Halterung nehmen (Bild 28).
7. Gewindeschutz abnehmen, Zentrierschraube lösen und Scheibe entnehmen (Bild 31 + 29).
8. Ggf. Trägerflansch reinigen (siehe Pkt. 5.2).
9. Neue Scheibe in Arretierstifte setzen (Bild 30).
10. Zentrierschraube mit Inbusschlüssel wieder festziehen (Bild 29).
11. Schutzkappe auf Zentrierschraube setzen (Bild 31).
12. Inbusschlüssel wieder in Halterung einsetzen (Bild 28).
13. Ggf. Sprührohr wieder einsetzen (Bild 12).
14. Frontdeckel wieder schließen (Bild 11).
15. Ggf. Wasserversorgung wieder öffnen (Bild 6a).
16. Verbinden Netzkabel / Steckdose (Bild 7 oder 14).

### 5.2 Wechsel / Reinigung des Trägerflanschs

1. Scheibe entnehmen (siehe Pkt. 5.1, Schritte 1 - 7).
2. Abdrückschraube und Inbusschlüssel bereitlegen >>> siehe beiliegender Werkzeugsatz (Bild 32).

3. Abdrückschraube in Trägerflansch einschrauben (Bild 33) >>> **Flansch darf nicht von Hand, sondern nur mit der Abdrückschraube entfernt werden!**
4. Trägerflansch abnehmen (Bild 34).
5. Abdrückschraube wieder aus Trägerflansch entnehmen.
6. Flansch und Innenraum reinigen >>> **Dichtungen nicht beschädigen!**  
Empfohlenes Reinigungsmittel:  
siehe: Zubehör
7. Vaseline auf Motorwelle und Dichtung auftragen.
8. Trägerflansch wieder aufsetzen >>> **Mitnehmernut beachten** (Bild 35).
9. Trägerflansch von Hand auf die Motorwelle andrücken (Bild 36).
10. Trimmerscheibe wieder montieren (siehe Pkt. 5.1, Schritte 9 - 16).

### 5.3 Wechsel / Reinigung des Sprührohrs (Nasstrimmen)

1. Sprührohr entnehmen (siehe Pkt. 5.1, Schritte 1 - 5).
2. Dichtungsringe entfernen (Bild 37).
3. Sprührohr über Nacht in Entkalker legen (Bild 38).
4. Dichtungsringe wieder anbringen und Vaseline auftragen (Bild 37).
5. Sprührohr wieder einsetzen (Bild 12).
6. Frontdeckel wieder schließen (Bild 11).
7. Ggf. Wasserversorgung wieder öffnen (Bild 6a).
8. Verbindung Netzkabel / Steckdose wieder herstellen (Bild 7 oder 14).

### 5.4 Wechsel / Reinigung des Schleiftisches

1. Gerät ausschalten (Bild 8).
2. Gerät vom Stromnetz trennen (Bild 7 oder 14).
3. Frontdeckel öffnen (Bild 11).



**Trimmertisch nicht im geschlossenen Zustand des Frontdeckels entnehmen, da es sonst zu Beschädigungen an der Trimmerscheibe kommen kann!**

4. Trimmertisch austrasten und entnehmen (Bild 39 + 40).
5. Frontdeckel entnehmen (Bild 23).
6. Trimmertisch und Frontdeckel mit Bürste unter fließendem Wasser reinigen (Bild 24).
7. Frontdeckel wieder einsetzen und schließen (Bild 23 + 11).
8. Trimmertisch wieder einrasten (Bild 40).



**Stellen Sie sicher, dass sich keine Gipsreste in den Halterungen befinden!**

**Achten Sie stets auf den korrekten Sitz des Arbeitstisches auf dem Frontdeckel!**

9. Verbindung Netzkabel / Steckdose wieder herstellen (Bild 7 oder 14).

## 5.5 Wechsel der Schalterkappe

1. Befestigungsschrauben lösen (Bild 41).
2. Schalterkappe entfernen und durch neue Kappe ersetzen (Art. Nr. 90003-5788).
3. Befestigungsschrauben wieder anziehen.



**Der MTplus darf nicht mit defekter Schalterkappe betrieben werden!**

## 6. Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

## 7. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile des **MTplus** eine **Garantie von 3 Jahren**. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels. Ausgeschlos-

sen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (z.B. Trimmerscheiben).

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur durch nicht autorisiertes Personal, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

## 8. Technische Daten

Nennspannung: 220 - 230 V, 50 / 60 Hz  
 230 - 240 V, 50 Hz  
 120 V, 60 Hz  
 100 V, 50 / 60 Hz

Aufnahmeleistung:  
 220 - 230 V: 1300 W (1,743 hp)  
 230 - 240 V: 1300 W (1,743 hp)  
 120 V: 1500 W (2,012 hp)  
 100 V: 1200 W (1,609 hp)

Wasserverbrauch,  
 max.: 9 l/min. [0.32 cfm]

Wasserdruck:  
 - min.: 1 bar [14.5 psi]  
 - max.: 5 bar [72.5 psi]

Drehzahl: 50 Hz: 2850 1/min.  
 60 Hz: 3400 1/min.

Durchmesser Anschluss-  
 stutzen für externe  
 Absaugung: 36 mm [1.42 inch]

Maße (B x H x T): 300 x 320 x 410 mm  
 [11.8 x 12.6 x 16.2 inch]

Ø Maße Trimmer-  
 scheiben: 234 mm [9.2 inch]

Gewicht: 13,5 kg [30 lbs]

Schalldruckpegel nach  
 DIN 45635-01-KL3, ge-  
 messen unter Volllast:

- Lp(A): 74 dB(A)  
 - K: 4 dB

## 9. Lieferumfang

- 1 *MTplus*
- 1 Wasserschlauch
- 1 Abwasserschlauch
- 1 Werkzeugsatz
- 1 Kleinteileset
- 1 *Marathon* Trimmerscheibe, nur bei Nr. 1803-x500

## 10. Lieferformen

- Nr. 1803-0000 *MTplus* 230 V / 50 Hz
- Nr. 1803-0500 *MTplus* 230 V / 50 Hz, incl. *Marathon* Trimmerscheibe
- Nr. 1803-4000 *MTplus* 120 V / 60 Hz
- Nr. 1803-4500 *MTplus* 120 V / 60 Hz incl. *Marathon* Trimmerscheibe
- Nr. 1803-6000 *MTplus* 230 - 240 V / 50 Hz, AU/NZ
- Nr. 1803-6500 *MTplus* 230 - 240 V / 50 Hz, AU/NZ incl. *Marathon* Trimmerscheibe

## 11. Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen. Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden:



Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## 11.1 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Renfert zurückgenommen.

Hinweise dazu finden Sie auch im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 12. Zubehör

Nr. 2011-0000 GO-2011, Gipslöser

### **Trimmerscheiben - nur für Nass-trimmen:**

- Nr. 1803-1000 Rüstsatz:  
5 *Klettfix* Siliziumkarbid-Trimmerscheiben (3 x 80er Körnung, 2 x 120er Körnung) + Trägerscheibe
- Nr. 1803-1100 Nachfüllpackung:  
5 *Klettfix* Siliziumkarbid-Trimmerscheiben K80
- Nr. 1803-1200 Nachfüllpackung:  
5 *Klettfix* Siliziumkarbid-Trimmerscheiben K120
- Nr. 1803-3000 1 *Infinity* Trimmerscheibe volldiamantiert

### **Trimmerscheiben - für Nass- und Trockentrimmen:**

- Nr. 1803-2000 1 *Marathon* Trimmerscheibe teildiamantiert

Absaugungen / Sonstiges:

### **Silent TS:**

- Nr. 2921-0050 *Silent TS*, 230 V, 50 / 60 Hz
- Nr. 2921-1050 *Silent TS*, 100 - 120 V, 50 / 60 Hz
- Nr. 2921-0002 Staubbeutelset (5 Stück)
- Nr. 2921-0003 Muffenset (2 Stück)
- Nr. 15-0823 Saugschlauch (Meterware)
- Nr. 90003-4305 Schlauchstutzenadapter
- Nr. 90003-4240 Saugschlauch
- Nr. 90003-4314 Y-Adapter

**Vortex:**

Nr. 2924-5000	Vortex compact 3L, 230 V
Nr. 2924-6000	Vortex compact 3L, 120 V
Nr. 2924-5003	5 Ersatzfiltersäcke
Nr. 2924-5005	1 Tuchfilter
Nr. 92923-0001	3 m Saugschlauch inkl. elastische Muffe
Nr. 92923-0010	1 elastische Muffe Ø 36 mm
Nr. 2-0973	1 Kunststoffwinkel 90° für Abflussrohr

**13. Fehlersuche**

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Gerät läuft nicht an.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzversorgung nicht hergestellt.</li> <li>• Netzabsicherung defekt.</li> <li>• Frontdeckel nicht richtig verschlossen.</li> <li>• Motor überhitzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzversorgung überprüfen.</li> <li>• Netzsicherung überprüfen.</li> <li>• Frontdeckel schließen (Bild 11).</li> <li>• Motor abkühlen lassen, Netzschalter erneut betätigen.</li> </ul>
<b>Trimmerscheibe flattert.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scheibe liegt nicht flächig auf dem Flansch auf.</li> <li>• Scheibe nicht fest genug angezogen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scheibe nach Anleitung neu montieren. Auf exakte Positionierung der Scheibe zu den Arretierstiften achten (Bild 30)!</li> <li>• An Scheibenrückseite und Anschlagfläche des Trägerflanschs Ablagerungen und Verschmutzungen entfernen.</li> <li>• Scheibe handfest anziehen (Bild 29).</li> </ul>
<b>Laufgeräusche der Trimmerscheibe.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scheibe nicht fest genug angezogen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scheibe handfest anziehen (Bild 29), evtl. neu montieren (Pkt. 5.1).</li> </ul>
<b>Trimmertisch wackelt / ist lose.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trimmertisch nicht richtig montiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trimmertisch nach Anleitung neu montieren (Bild 40).</li> </ul>

## Nasstrimmen:

Fehler	Ursache	Abhilfe
<p><b>Scheibe setzt sich zu.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wassermenge am Gerät falsch reguliert.</li> <li>• Wasserversorgung nicht ausreichend geöffnet.</li> <li>• Sprührohr verstopft.</li> <li>• Zuflusssieb verstopft.</li> <li>• Wasserdruck in Zuleitung zu niedrig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wassermenge am Trimmer erhöhen (Bild 9).</li> <li>• Wasserversorgung öffnen (Bild 6).</li> <li>• Sprührohr säubern / entkalken (Pkt. 5.3).</li> <li>• Sieb mit einer Zange herausziehen und säubern / entkalken.</li> <li>• Leitungsquerschnitt der Zuleitung zu gering bzw. zu viele Verbraucher an enger Zuleitung. &gt;&gt;&gt; Prüfen, ob Wasserdruck in Zuleitung mind. 1 bar (Installateur fragen). Falls nötig, kann eine künstliche Druckerhöhung durch Installation eines „Hauswasserwerks“ (elektrische Pumpe mit Druckbehälter) einen angemessenen Leitungsdruck gewährleisten.</li> <li>• Fragen Sie Ihren Wasserinstallateur.</li> </ul>
<p><b>Wasser spritzt aus Schleiföffnung.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu viel Wasser.</li> <li>• Wasserablauf nicht einwandfrei gewährleistet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wassermenge am Trimmer reduzieren (Bild 9).</li> <li>• Ablaufschlauch prüfen, richtig verlegen &gt;&gt;&gt; Gefälle (Bild 3a + 3b).</li> </ul>
<p><b>Kein Spülwasser.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasseranschluss nicht richtig ausgeführt.</li> <li>• Sprührohr verschmutzt / verkalkt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasseranschluss prüfen (Pkt. 4.2, Schritte 4 - 6).</li> <li>• Sprührohr säubern / entkalken (Pkt. 5.3).</li> </ul>
<p><b>Wasser tropft zwischen Frontdeckel und Gehäuse heraus.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gipsstaub oder Gipskörner auf der Dichtungsfläche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsfläche und Dichtung reinigen.</li> </ul>



## **Trockentrimmen:**

<b>Fehler</b>	<b>Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
<b>Scheibe setzt sich zu.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Modelle zu feucht.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Scheibe mit Bürste unter fließendem Wasser oder mit Gipslöser (Renfert GO-2011, Art. Nr. 2011-0000) reinigen.</li></ul>
<b>Zu viel Staub aus Schleiföffnung.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Absaugung nicht eingeschaltet.</li><li>• Saugleistung zu niedrig.</li><li>• Absaugung bzw. Staubbeutel voll.</li><li>• Saugschlauch verstopft.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Absaugung einschalten.</li><li>• Saugleistung erhöhen.</li><li>• Staubbeutel wechseln.</li><li>• Schlauch prüfen und ggf. leeren.</li></ul>

**EG-Konformitätserklärung**

DE

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

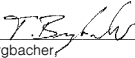
**MT plus**

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie)  
2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)  
2014/30/EU (EMV Richtlinie)  
2011/65/EU (RoHS)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010,  
EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Bevollmächtigt für das                      Hans Peter Jilg  
Zusammenstellen der                      c/o Renfert GmbH  
technischen Unterlagen:

  
Tilo Burgbacher

Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 20.10.2021

**EC Declaration of conformity**

EN

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Herewith we declare that the product

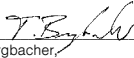
**MT plus**

is in compliance with the relevant requirements in the following directives:

2006/42/EC (Machinery safety)  
2014/35/EU (Low voltage equipment)  
2014/30/EU (Electromagnetic compatibility)  
2011/65/EU (RoHS)

Harmonized specifications applied:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010,  
EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Authorised to compile the                      Hans Peter Jilg  
technical documentation:                      c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,

Engineering Director

Hilzingen, 20.10.2021

**Déclaration de conformité CE**

FR

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Par la présente, nous certifions que le produit

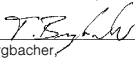
**MT plus**

est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les directives européennes suivantes :

2006/42/CE (relative aux machines)  
2014/35/UE (relative aux basses tensions)  
2014/30/UE (relative à la compatibilité électromagnétique)  
2011/65/UE (RoHS)

Normes harmonisées appliquées:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010,  
EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Mandataire pour la                      Hans Peter Jilg  
composition de la                      c/o Renfert GmbH  
documentation technique:

  
Tilo Burgbacher

Chef du bureau d'études

Hilzingen, 20.10.2021

**Dichiarazione di conformità CE**

IT

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Con la presente dichiariamo che il prodotto

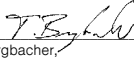
**MT plus**

è conforme alle seguenti direttive europee:

2006/42/CE (direttiva macchine)  
2014/35/UE (direttiva bassa tensione)  
2014/30/UE (direttiva compatibilità elettromagnetica)  
2011/65/UE (RoHS)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010,  
EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Mandatario per la                      Hans Peter Jilg  
composizione della                      c/o Renfert GmbH  
documentazione tecnica:

  
Tilo Burgbacher,

Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 20.10.2021

**Declaración de Conformidad CE**

ES

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania**

Por la presente declaramos que el producto

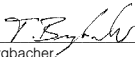
**MT plus**

con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:

2006/42/CE (Directiva de Maquinaria)  
2014/35/UE (Directiva de Baja Tensión)  
2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)  
2011/65/UE (RoHS)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010,  
EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Persona autorizada para                      Hans Peter Jilg  
elaborar el expediente                      c/o Renfert GmbH  
técnico:

  
Tilo Burgbacher,

Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 20.10.2021

**Declaração CE de conformidade**

PT

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Declaramos que o produto

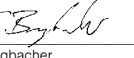
**MT plus**

corresponde às seguintes Directivas Europeias:

2006/42/EG (Directiva sobre máquinas)  
2014/35/UE (Directiva de baixa tensão)  
2014/30/UE (Directiva CEM)  
2011/65/UE (RoHS)

cumpr todas as determinações correspondentes das seguintes directivas:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010,  
EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Responsável pela compilação dos                      Hans Peter Jilg  
documentos técnicos:                      c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,

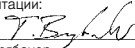
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 20/10/2021

**Декларация о соответствии ЕС** RU

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия**  
Настоящим мы заявляем, что продукт  
**MT plus**

соответствует всем специальным положениям следующих директив:  
2006/42/EC (Директива в отношении машин)  
2014/35/UE (Директива в отношении электрического оборудования в пределах определенных границ напряжения)  
2014/30/UE (Директива в отношении электромагнитной совместимости)  
2011/65/UE (RoHS)  
Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010, EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018  
Ответственность за составление технической документации: Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH

  
Тило Бургбахер,  
Руководитель конструкторского отдела  
Хильцинген, 20.10.2021

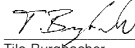
**Deklaracja zgodności UE** PL

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**  
Niniejszym oświadczamy, że produkt (wyrób)  
**MT plus**

odpowiada wszystkim odnosnośnym postanowieniom następujących wytycznych:  
2006/42/EG (wytyczna maszyn)  
2014/35/UE (wytyczna niskiego napięcia)  
2014/30/UE (Wytyczna zgodności elektromagnetyczne)  
2011/65/UE (RoHS)

Zostały dotrzymane następujące zgodne normy:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010, EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Osoba upoważniona do zestawienia dokumentów technicznych: Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
kierownik działu konstrukcji i rozwoju urządzeń  
Hilzingen, 20.10.2021

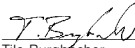
**ES prohlášení o shodě** CS

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Německo**  
Tímto prohlašujeme, že tento výrobek  
**MT plus**

odpovídá všem příslušným ustanovením následujících směrnic:  
2006/42/ES (strojní směrnice)  
2014/35/EU (směrnice o elektrických zařízeních s nízkým napětím)  
2014/30/EU (směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)  
2011/65/UE (RoHS)

EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010, EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

Osoba zplnomocněná ke zkoumání technických podkladů: Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
vedoucí konstrukce a vývoje přístrojů  
Hilzingen, 20.10.2021

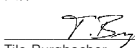
**EU-符合标准声明** ZH

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国**  
我们在此声明, 下列产品  
**MT plus**

遵照了下列导则的相关要求:  
2006/42/EC (机器准则)  
2014/35/EU (低电压指令)  
2014/30/EU (电磁兼容性指令)  
2011/65/UE (RoHS)

使用了下列统一标准:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010, EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

我们被授权编制下列技术文件: Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
设计及仪器开发总监  
Hilzingen, 2021年10月20日

**EU整合性声明** JA

**レンフェルト有限公司、インツツスラーグーベート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ**  
私共はこの製品について宣言します。  
**MT plus**

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。:  
2006/42/EC (機械指令)  
2014/35/EU (低圧指令)  
2014/30/EU (電磁気耐性指令)  
2011/65/UE (RoHS)

以下の整合規格が適用された:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010, EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

技術構造ファイルの編成について、全権を有しています。:  
Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH

  
ティロ ブルクバハー  
設計機器開発部長  
ヒルツィンゲン、2021年10月20日

**EU 규정 적합성 선언** KO

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**  
당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다  
**MT plus**

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:  
2006/42/EC (기계장치 가이드라인)  
2014/35/EU (저전압 가이드라인)  
2014/30/EU (전자파 적합성 가이드라인)  
2011/65/UE (RoHS)

다음 일련화 규범이 적용되었습니다:  
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN ISO 12100:2010, EN 61029-1:2009, EN IEC 63000:2018

기술문서를 제작하도록 승인 받았습니: Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
기기설계 개발부장  
독일 Hilzingen, 2021년 10월 20일



**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**



Ideas for dental technology

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [richardj@renfertusa.com](mailto:richardj@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422